

Journals

No. 26

Thursday, April 15, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 26

Le jeudi 15 avril 2010

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), Bill C-512, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning China (No. 403-0387);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord), le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyée par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), le projet de loi C-512, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la Chine (n^o 403-0387);

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 403-0388);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning credit and debit cards (No. 403-0389) and one concerning Afghanistan (No. 403-0390);

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning genetic engineering (No. 403-0391).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-13, Q-20, Q-21, Q-30, Q-40, Q-51 and Q-94 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1 — Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — With regard to Service Canada offices in the riding of Madawaska—Restigouche, specifically Edmundston, Saint-Quentin, Campbellton and Dalhousie: (a) how many positions were there in each of these offices in 2006; (b) how many people held these positions; (c) how many positions were there in these offices as of November 18, 2009; and (d) how many people held these positions as of November 18, 2009? — Sessional Paper No. 8555-403-1.

Q-7 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With respect to contracts under \$10,000 granted by the Economic Development Agency for the Regions of Quebec since January 1, 2008, what are: (a) the names of the contractors; (b) the amounts of the contracts; (c) the dates of the contracts; (d) the dates of completion; and (e) the descriptions of the services provided? — Sessional Paper No. 8555-403-7.

Q-8 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — Within the constituency of Roberval—Lac-Saint-Jean, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, itemized according to (i) the date the money was received in the riding, (ii) the dollar amount of the expenditure, (iii) the program from which the funding came, (iv) the ministry responsible, (v) the designated recipient? — Sessional Paper No. 8555-403-8.

Q-9 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regards to the repairs to the Champlain Bridge in Montreal, what are: (a) all repairs conducted from 2007 to 2009; (b) the names of the contractors; (c) the amounts of the contracts; (d) the dates of the contracts; (e) the dates of completion; (f) the descriptions of the services provided; and (g) the contracts awarded on an emergency basis? — Sessional Paper No. 8555-403-9.

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (n° 403-0388);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des cartes de crédit et de débit (n° 403-0389) et une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-0390);

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet du génie génétique (n° 403-0391).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-13, Q-20, Q-21, Q-30, Q-40, Q-51 et Q-94 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1 — M. D'Amours (Madawaska—Restigouche) — En ce qui concerne les bureaux de Service Canada dans la circonscription de Madawaska—Restigouche, c'est-à-dire Edmundston, Saint-Quentin, Campbellton et Dalhousie : a) combien de postes chacun de ces bureaux comptait-il en 2006; b) combien de personnes occupaient ces postes; c) combien de postes ces bureaux comptaient-ils le 18 novembre 2009; d) combien de personnes occupaient ces postes le 18 novembre 2009? — Document parlementaire n° 8555-403-1.

Q-7 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec depuis le 1^{er} janvier 2008, quels sont : a) les noms des entrepreneurs; b) les montants des contrats; c) les dates des contrats; d) les dates d'achèvement des travaux; e) les descriptions des services fournis? — Document parlementaire n° 8555-403-7.

Q-8 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — Dans la circonscription de Roberval—Lac-Saint-Jean, quel est le montant total de financement fédéral octroyé depuis l'exercice 2005-2006 jusqu'à aujourd'hui, ventilé selon (i) la date où les fonds ont été reçus dans la circonscription, (ii) le montant en dollars de la dépense, (iii) le programme d'où provenaient les fonds, (iv) le ministre responsable, (v) le destinataire désigné? — Document parlementaire n° 8555-403-8.

Q-9 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne la réfection du pont Champlain à Montréal, quels sont : a) tous les travaux de réfection qui ont été effectués de 2007 à 2009; b) les noms des entrepreneurs; c) les montants des contrats; d) les dates des contrats; e) les dates d'achèvement des travaux; f) les descriptions des services fournis; g) les contrats octroyés d'urgence? — Document parlementaire n° 8555-403-9.

Q-25 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to government television advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's National Anti-Drug Strategy; (b) which department commissioned the recent or current television spot; (c) how much did it cost to produce this ad; (d) which firm produced the ad; and (e) how many such spots have aired, or planned to air, per week, on each television station, network, or channel? — Sessional Paper No. 8555-403-25.

Q-26 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — With regard to the Building Canada Fund: (a) what projects are being funded; (b) what federal electoral district is each project located in; (c) who applied for the funding for each project; and (d) what is the exact amount of money allocated to each project? — Sessional Paper No. 8555-403-26.

Q-34 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to inmates who served at least one day of a term of imprisonment at Dorchester Penitentiary since 1990, what is the recidivism rate, broken down by year, for those who: (a) participated in the prison farm program; (b) did not participate in the prison farm program but in a different vocational program offered by CORCAN; and (c) did not participate in any program offered by CORCAN? — Sessional Paper No. 8555-403-34.

Q-37 — Ms. Minna (Beaches—East York) — With regard to the Labour Mobility Chapter of the Agreement on Internal Trade: (a) what actions has the government taken to ease the mobility of workers across provinces; (b) which occupations are specified in the Agreement for mobility of workers; (c) are the changes that came into effect April 1, 2009 permanent or temporary; (d) how many occupations will still require additional testing in order to move between provinces, and what are those occupations; (e) who was consulted regarding the changes that came into effect on April 1, 2009; and (f) has any province been found in violation of this Agreement between January 1, 2009 and November 5, 2009 and, if so, have any fines or penalties been imposed? — Sessional Paper No. 8555-403-37.

Q-39 — Ms. Minna (Beaches—East York) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program: (a) how many applications were approved for each year from 2005 to 2009; (b) how many violations were made in each of the years in (a) by (i) employers, (ii) workers; (c) what penalties were imposed for those violations; (d) what actions has the government taken to allow organized unions to employ a temporary foreign worker if the employer for which they came to Canada to work was found in violation or fired the worker; (e) what mechanism is in place for the government to protect the workers' rights once they have arrived in Canada; and (f) will employers that have been found in violation in the past be included on the black-list the government proposed on October 9, 2009? — Sessional Paper No. 8555-403-39.

Q-25 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne la publicité télévisée du gouvernement : a) combien le gouvernement a-t-il affecté à la promotion de la Stratégie nationale antidrogue du Canada; b) quel est le ministère qui a commandé la publicité qui a été télévisée récemment ou qui est encore diffusée; c) combien la production de cette publicité a-t-elle coûté; d) quelle est la firme de publicité qui l'a produite; e) combien de ces publicités a-t-on fait diffuser ou prévoit-on faire diffuser par semaine par chaque station ou réseau de télévision? — Document parlementaire n° 8555-403-25.

Q-26 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada : a) quels sont les projets financés; b) dans quelle circonscription fédérale se trouve chaque projet; c) qui a demandé le financement de chaque projet; d) combien a-t-on affecté, exactement, à chaque projet? — Document parlementaire n° 8555-403-26.

Q-34 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui a trait à ceux et celles qui ont purgé au moins un jour d'une peine d'emprisonnement au pénitencier de Dorchester depuis 1990, quel est le taux de récurrence, ventilé par année, pour ceux et celles : a) qui ont participé au programme de prison agricole; b) qui n'ont pas participé au programme de prison agricole mais qui ont participé à un différent programme professionnel offert par CORCAN; c) qui n'ont participé à aucun programme offert par CORCAN? — Document parlementaire n° 8555-403-34.

Q-37 — M^{me} Minna (Beaches—East York) — En ce qui concerne le chapitre sur la mobilité de la main-d'œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur : a) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour faciliter la mobilité des travailleurs et travailleuses d'une province à l'autre; b) quelles sont les professions mentionnées dans l'Accord sur la mobilité des travailleurs et travailleuses; c) les changements qui sont entrés en vigueur le 1^{er} avril 2009 sont-ils permanents ou temporaires; d) combien de professions sont toujours assujetties à l'obligation de réussir des examens supplémentaires pour pouvoir déménager d'une province à l'autre et quelles sont-elles; e) qui a-t-on consulté au sujet des changements entrés en vigueur le 1^{er} avril 2009; f) des provinces ont-elles dérogé à cet Accord entre le 1^{er} janvier 2009 et le 5 novembre 2009 et, dans l'affirmative, leur a-t-on imposé des amendes ou des pénalités? — Document parlementaire n° 8555-403-37.

Q-39 — M^{me} Minna (Beaches—East York) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires : a) combien de demandes ont été approuvées chaque année, de 2005 à 2009; b) combien d'infractions ont été commises chaque année en a) par (i) des employeurs, (ii) des travailleurs; c) quelles sanctions ont été imposées à la suite de ces infractions; d) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour permettre aux syndicats d'employer un travailleur étranger temporaire dont l'employeur pour lequel il est venu travailler au Canada a commis une infraction ou l'a renvoyé; e) quel mécanisme le gouvernement a-t-il mis en place pour protéger les droits du travailleur après son arrivée au Canada; f) les employeurs coupables d'infractions dans le passé seront-ils inscrits sur la liste noire que le gouvernement a proposé d'établir le 9 octobre 2009? — Document parlementaire n° 8555-403-39.

Q-53 — Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta) — With respect to contracts under \$10,000 granted by the Department of Citizenship and Immigration between January 1 and October 21, 2009, what are the: (a) vendors names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-403-53.

Q-55 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to French-language training, for each of the fiscal years from 2005-2006 through 2008-2009: (a) how much was spent by the government on language training for new immigrants in each province and territory; and (b) what are the names of the third parties who received money for language training for new immigrants in each province and territory, and how much did each one receive? — Sessional Paper No. 8555-403-55.

Q-56 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With respect to English-language training, for each of the fiscal years from 2005-2006 through 2008-2009: (a) how much was spent by the government on language training for new immigrants in each province and territory; and (b) what are the names of the third parties who received money for language training for new immigrants in each province and territory, and how much did each one receive? — Sessional Paper No. 8555-403-56.

Q-67 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to humanitarian issues and crisis and Canada's involvement: (a) how does Canada increase awareness around the world that abuse of children, minorities, women, etc. will be punished; (b) how often is humanitarian evidence examined in Canada, and by whom; (c) what accountability measures are in place to demonstrate Canada's commitments with respect to human rights internationally; (d) what processes are in place to give Canadian family members information, and to give information on how to help; (e) what processes are in place or can be put in place to allow Canadians to sponsor family members more quickly if required; (f) what, if any, audit process follows Canada's direct or indirect involvement during a humanitarian crisis; (g) what, if any, process follows the resolution of a humanitarian crisis, and how Canada performed with respect to it; (h) what opportunity, if any, is there for Canadians to have their input in such an audit process; and (i) with respect to Canada's involvement during last year's crisis in Sri Lanka, (i) what, if any, audit will follow Canada's involvement, (ii) what, if any, evidence is Canada receiving that might suggest violations against children, minorities, and women, (iii) what steps, if applicable, is Canada taking to address such evidence? — Sessional Paper No. 8555-403-67.

Q-53 — M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ accordés par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration entre le 1^{er} janvier et le 21 octobre 2009, quels sont : a) les noms des fournisseurs; b) les numéros de référence des contrats; c) les dates des contrats; d) les descriptions des services fournis; e) les dates d'exécution; f) la valeur des contrats initiaux; g) les valeurs des contrats finaux, si elles diffèrent de celles des contrats initiaux? — Document parlementaire n° 8555-403-53.

Q-55 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne la formation linguistique pour l'apprentissage du français, pour chacun des exercices allant de 2005-2006 jusqu'à 2008-2009 : a) quelles sommes ont-été dépensées par le gouvernement pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire; b) quels sont les noms des tierces parties qui ont reçu de l'argent pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire, et combien chacune a-t-elle reçu? — Document parlementaire n° 8555-403-55.

Q-56 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne la formation linguistique pour l'apprentissage de l'anglais, pour chacun des exercices allant de 2005-2006 jusqu'à 2008-2009 : a) quelles sommes ont-été dépensées par le gouvernement pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire; b) quels sont les noms des tierces parties qui ont reçu de l'argent pour la formation linguistique des nouveaux arrivants dans chaque province et territoire, et combien chacune a-t-elle reçu? — Document parlementaire n° 8555-403-56.

Q-67 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les enjeux et crises humanitaires et l'intervention du Canada : a) que fait le Canada pour faire savoir partout dans le monde que les mauvais traitements faits aux enfants, aux minorités, aux femmes, etc. seront punis; b) à quelle fréquence les faits qui trahissent des crises humanitaires sont-ils examinés au Canada, et par qui; c) quelles mesures de reddition de compte le Canada a-t-il prises pour démontrer son engagement à l'égard de la protection des droits de la personne dans le monde; d) quels mécanismes a-t-il mis sur pied pour informer les Canadiens d'ascendance étrangère de la situation de leurs familles à l'étranger et de la façon de les aider; e) quels mécanismes a-t-il mis ou pourrait-il mettre sur pied pour permettre aux Canadiens de parrainer plus rapidement, au besoin, des membres étrangers des familles de Canadiens; f) comment vérifie-t-on, le cas échéant, les interventions directes ou indirectes du Canada dans les crises humanitaires; g) comment vérifie-t-on, le cas échéant, la situation qui suit le règlement des crises humanitaires et la façon dont le Canada y est intervenu; h) par quels mécanismes, le cas échéant, les Canadiens peuvent-ils participer à cette vérification; i) en ce qui concerne l'intervention du Canada dans la crise qui a sévi l'année dernière au Sri Lanka, (i) quelle vérification fera-t-on, le cas échéant, de l'intervention du Canada, (ii) de quels faits le Canada est-il informé, le cas échéant, qui pourraient trahir des abus à l'endroit d'enfants, de minorités et de femmes, (iii) que fait le Canada, le cas échéant, pour donner suite à ces renseignements? — Document parlementaire n° 8555-403-67.

Q-71 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With respect to deaths related to actions by members of the RCMP: (a) for each of the last 20 years, how many deaths were in relation to (i) individuals being held in RCMP custody, (ii) inadvertent actions against bystanders, (iii) individuals being arrested by the RCMP, (iv) individuals fleeing RCMP custody; (b) in relation to these deaths, broken down by year and within each category, how many resulted in charges being laid against RCMP officers or officials; and (c) of these charges laid, broken down by year and within each category, how many charges (i) were dropped before prosecution, (ii) were prosecuted but did not result in a conviction, (iii) were prosecuted and did result in a conviction? — Sessional Paper No. 8555-403-71.

Q-71 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les décès liés à des actes de membres de la GRC : a) pour chacune des 20 dernières années, combien de décès avaient un lien avec (i) des personnes sous la garde de la GRC, (ii) des actes commis par inadvertance contre des passants, (iii) des personnes arrêtées par la GRC, (iv) des personnes qui essayaient d'échapper à la garde de la GRC; b) combien de ces décès, ventilés par année et par catégorie, ont donné lieu à des accusations contre des agents ou des représentants de la GRC; c) combien de ces accusations, ventilées par année et par catégorie, (i) ont été abandonnées avant les poursuites, (ii) ont fait l'objet de poursuites mais n'ont pas abouti à une condamnation, (iii) ont fait l'objet de poursuites et ont abouti à une condamnation? — Document parlementaire n° 8555-403-71.

Q-75 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — With regard to the provision of consular affairs, for the fiscal years 2005-2006 to 2008-2009: (a) what are all foreign missions operated by the government; and (b) what is the number of staff members tasked with the provision of consular services in each mission? — Sessional Paper No. 8555-403-75.

Q-75 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — En ce qui concerne la prestation de services consulaires, pour les exercices 2005-2006 à 2008-2009 : a) quelles sont toutes les missions qu'entretient le gouvernement à l'étranger; b) combien d'employés sont affectés à la prestation de services consulaires dans chaque mission? — Document parlementaire n° 8555-403-75.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders, decorations and medals of cultural significance for future generations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders, decorations and medals of cultural significance for future generations, was read the second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2009, pursuant to the National Arts Centre Act, R.S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-403-179-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:20 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Schellenberger (Perth—Wellington), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que le projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes des ordres, décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes des ordres, décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2009, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L.R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-403-179-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 20, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.